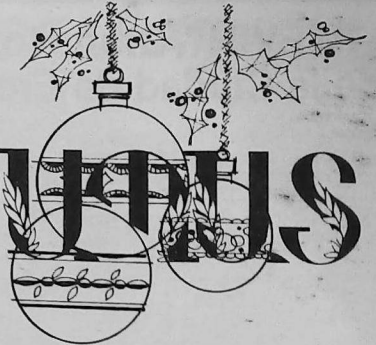


ՄԱՐՏԱՐԻՄԱՍ

SARDARABAD



AÑO IV N° 77

Buenos Aires, Sábado 30 de Diciembre de 1978

El compromiso del presente: ganar la Paz

El siguiente es parte del texto del mensaje que, con motivo de la Navidad celebrada por la Iglesia Católica el 25 del corriente, dirigiera al país el Teniente General (RE) Jorge Rafael Videla, desde la residencia presidencial de Olivos.

"El hecho que hoy conmemoramos constituye tal vez la expresión más sublime de un acto de amor, y por tanto conlleva dentro de sí un acto de fe y un acto de esperanza. Dice San Pablo que la fe inspirada en el amor constituye la esencia de las cosas que esperamos. Y es justamente en este pensamiento que quiero inspirar mi reflexión.

La Argentina vive hoy, tal vez, los momentos más trascendentes de su historia.

El país ayer postrado y hoy de pie merced al esfuerzo de todos sus hijos está dispuesto a echarse a andar hacia su destino de grandeza. Ese derrotero, no obstante, se ve en nuestros días amenazado por la posibilidad de una quiebra de la paz, de esa paz que hoy todos nos deseamos. Hemos dicho que la paz no debe ser la simple expresión pasiva de la tregua; antes bien, la paz debe ser el producto del esfuerzo dinámico de todos los días. Por eso no basta pedir la paz, no basta desearse la paz y mucho

menos negociar la paz. La paz debe ganarse y ese es el compromiso del presente: ganar la paz. Pero una paz que merezca ser vivida, construida con el esfuerzo solidario y constante de todos los hijos de esta tierra."

"Compatriotas: a todos aquellos argentinos y extranjeros de buena voluntad, que con su esfuerzo cotidiano trabajan para construir la paz, porque desean vivir en paz, en especial a mis camaradas que con abnegación y sacrificio velan hoy las armas de la patria para preservar la paz porque también desean vivir en paz; a todos ellos, cercanos y distantes, pero unidos en la contemplación del misterio que hoy celebramos, quiero en esta noche expresarle sinceramente de todo corazón mi mejor deseo de una Navidad en paz. En paz con nosotros mismos, en paz con nuestro prójimo, en paz con Dios Nuestro Señor."



Juan Pablo II saluda en idioma armenio la Navidad

El Papa Juan Pablo II formuló votos en favor de la paz mundial y del respeto por la vida humana en un saludo navideño leído en veinticuatro idiomas entre los cuales se encontraba el armenio. Después de la bendición papal en cada lengua y al terminar su tradicional bendición "Urbi et Orbi", la multitud congregada en la plaza San Pedro ovacionó al popular Pontífice.

Llamamiento Solidario



Con motivo de las Fiestas de Fin de Año y Navidad, y en vista de la desesperante situación que vienen atravesando los armenios del Líbano, SARDARABAD hace un categórico llamado a sus lectores para que apoyen incondicionalmente la campaña comunitaria de ayuda a nuestros hermanos.



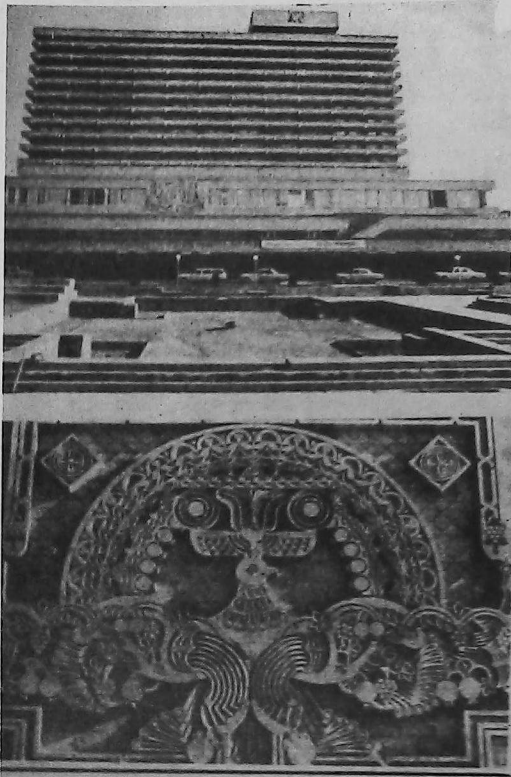
ՄԱՐՏԱԳԻՆ ԵՆՈՐՀԱՊՈՐՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ռանկավար Ազատական Կուսակցության Հարապահ Ամերիկայի պաշտոնաթերթ՝ Սարտարապատ երկշաբաթաթերթը՝ Նոր Տարուայ եւ Մ. Ծնունդի գոյգ տունը՝ ռուն առթի կը շնորհատրէ Հարաւ. Ամերիկայի հալ գաղութները, եւ կը մաղթ որ Նոր Տարին ըլլալ բոլորին համար յաջողութեան, առողջութեան, համերաշխութեան, միասնականութեան, խաղաղութեան եւ Հալ Դատի արդար լուծման շրջան մը:

ՄԱՐՏԱՐԱԳԱՏ

El Hombre del Año
en las Colectividades Armenias Latinoamericanas
Ver página 4

"TEVIN" Gran Hotel de la Ciudad de Erevan



ARMENIA

Se encuentra habilitado ya un nuevo hotel en la ciudad de Erevan cuya denominación es "TEVIN" nombre de la antigua capital armenia. El edificio tiene 14 pisos, 549 habitaciones, un restaurant que puede albergar 350 comensales, pileta de natación, salones de recepción, y playa de

estacionamiento. Desde el hotel es posible observar el monumento de los Mártires Armenios de Dzidzernagapert, el valle del Herastán y una vista panorámica de la capital de Armenia.

La foto inferior ilustra un trabajo sobre piedra "duf" realizado por el artista Ará Shiráz que está situado al frente del edificio.

CANADA

El 27 de octubre ppdo. en los salones de la Biblioteca y Archivo Nacional de la ciudad de Ottawa, se cumplió un acto similar al señalado anteriormente, organizado también por la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia. En la parte artística prestaron su colaboración el violinista Jean Der Mergherian acompañado por la pianista Ziliné Zakarián, de Armenia, quienes realizaban una turné artística por Canadá. En la parte de las exposiciones hicieron uso de la palabra el Sr. Rupen Zarián director de la sección Artes de la Academia de Ciencias de Armenia, y el crítico literario Sr. Levón Hajverdian perteneciente a esa misma institución y el Presidente de la UGAB local, Doctor Garabed Katzaján.

ESTADOS UNIDOS — LOS ANGELES

El 10 de diciembre ppdo. en el Salón Wilshire Ebell de Los Angeles se realizó la popular conmemoración del centenario del Nacimiento del Príncipe de los Poetas Armenios, organizado por la filial local de la Asociación Cultural Tekeyan con la participación de la Asociación Cultural Hamazkain. Fue el orador central del acto el Sr. Onnig Sarkisán, director de la Revista Literaria Shirag de Beirut. Hicieron uso de la palabra también los intelectuales Jack Hagopján y Puzant

DIASPORA

Centenario de Tekeyan en Australia

El 5 de noviembre ppdo., se conmemoró en la ciudad de Sidney el Centenario del Natalicio de Vahan Tekeyan, organizado por la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia.

El mismo contó con los altos auspicios del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para Australia y Nueva Zelanda S.E. Monseñor Karekiri Kazandjian y estuvo presidido por el presidente de UGAB Sr. Ara Mushighián.

Hizo uso de la palabra como orador central el Rev. Archimandrita Aghán Baliozián quien se refirió a vida y obra del poeta, como así también a la importancia de su legado literario. Hubo recitados y cantos sobre poemas de Tekeyan y cerró el acto el Obispo Kazandjian manifestando que la colectividad local no podía quedar fuera del movimiento mundial que conmemoró dignamente el natalicio de uno de los hijos directos de la armenidad. Y relató sus experiencias vividas pocos días atrás en la Madre Patria donde tuvo oportunidad de estar presente en los actos centrales dedicados a exaltar la obra de Tekeyan.

Cartas a Sardarabad

Agradecimiento

Alicia Terzián, agradece a la Dirección de Sardarabad, en su nombre y en el de su madre y hermano, las expresiones de condolencias recibidas por la pérdida de su querido padre.

Buenos Aires, diciembre de 1978.

Libros recibidos

PASAJE AL ARARAT, de Michel Arlen, editado en Montevideo, Uruguay. Fue enviado por los esposos Nazar y Mary Aredjian con la siguiente dedicatoria:

"Que con este ejemplar quede de manifiesto mi aprecio a SARDARABAD que se ha convertido en un invalorable medio de información y comunicación para las colectividades armenias de América del Sur".

Montevideo, diciembre de 1978

Dr. Roberto Paglayan

ABOGADO

NUEVA DIRECCION:
TUCUMAN 1539, Piso 6° fo. 61
TEL. 46-5360/46-5374
Particular: VIDAL 2458
PISO 5° Dto. "19C"
Capital

CALZADO DEPORTIVO

blannos®

SU MEJOR OPCION

blanco hermanos S.A.C.I.F.

SUIPACHA (E) 417/431

C. CORREO 613 - C. CENTRAL

T.E. 51-6252/5276

CORDOBA

REP. ARGENTINA

TODOS JUNTOS

En la segunda edición de la Revista Todos Juntos, editada por los alumnos del Colegio Marie Manoogian, podemos apreciar un contenido muy interesante de notas escritas por alumnos y docentes del colegio de la UGAB. Extractamos del mismo la interesante nota editorial que transcribimos a continuación:

Desde el comienzo del año lectivo, los Profesores de Historia y Geografía Argentinas dedicaron atención especial al tema de la soberanía territorial de nuestro país. Con el auspicio del Rectorado, altos oficiales del Ejército, la Armada y la Fuerza Aérea, dictaron conferencias acerca de nuestros derechos soberanos sobre las zonas australes, así como en nuestros límites septentrionales y en la cuenca del Plata.

Pertenecemos a familias armenias, nuestros alumnos conocen muy cercanamente el significado de las palabras soberanía territorial, pues uno de los aspectos de la Cuestión Armenia consiste, precisamente, en la demanda por la reivindicación de las tierras armenias, ilegalmente ocupadas

por Turquía: es una aberración jurídica que el lago Van y el monte Ararat estén fuera de las fronteras políticas de Armenia.

Como argentinos, somos amantes de la paz y fraternidad con todos los pueblos de la tierra, especialmente con los de América, y más con nuestros vecinos inmediatos. Pero es nuestra amistad exige respeto, y en el campo internacional, en primer lugar respeto a la ley. Los armenios saben que cubierta bajo la bandera de fraternidad, Armenia ha sido desposeída de sus territorios de Garapagh y Najichevan.

Es claro también para nosotros que un laudo arbitral es obligatorio y debe ser obedecido, pero siempre que se haya laudado sin vicios que ataquen de nulidad la resolución. La trayectoria de respeto hacia los derechos de los Estados. Por eso, en esta hora crucial, demanda el mismo tratamiento.

Quiera Dios iluminar a quienes hoy ejercen la facultad de decidir, para que la sola aplicación del Derecho Internacional excluya el recurso de otras formas de solución.

FELICES FIESTAS

SARDARABAD, órgano de expresión de las opiniones Demócrata-Liberales Armenias de la América del Sur, saluda a las comunidades residentes en Sud-América a las instituciones religiosas, civiles y al público en general, con motivo del Año Nuevo y la Navidad, deseando que el año que se inicia se vea coronado por el éxito, salud, unión, armonía, paz y un ciclo positivo para la justa solución de la Cuestión Armenia.

Diciembre de 1978

DONACIONES

• Sr. Haigazun Tchalian por 40 días fallecimiento de Carlos Misirlian a SARDARABAD \$ 30.000.-
a UGAB \$ 30.000.-

Sr Haigazun Tchalian en recordación del Arzobispo Papken Abadian.
a Fondo Educativo "Papken Abadian" de la UGAB \$ 50.000.-
a SARDARABAD \$ 30.000.-

Comunicado de U.G.A.B. Internacional

Hemos recibido del Consejo Internacional de la Unión General Armenia de Beneficencia una nota donde se detallan los subsidios otorgados durante los primeros seis meses del presente año y que son:

a) GIMNASIO DE LA UGAB DE MONTEVIDEO. Para obras de complementación del gimnasio Misak Kouyoumdjian - 30.000 dólares.

COLEGIO SAHAGUIAN-LEVON MEGUERDITCHIAN de BEIRUT. A los efectos de renovar el edificio, instalar una biblioteca y compra de nuevos libros dañados con motivo de la guerra civil libanesa (primera etapa) 20.000 dólares.

c) ASOCIACION DE JOVENES ARMENIOS (Liga de Jóvenes), BEIRUT.

Para alentar las actividades deportivas 8.000 dólares
d) HOGAR ESTUDIANTIL MARIE NUBAR, PARIS.

De acuerdo con el convenio firmado entre la U.G.A. de Beneficencia y la Universidad de Paris 44.396 francos.

Transporte CAPEBOL

Soc. Resp. Ltda.

BUENOS AIRES — CORDOBA y VICEVERSA

CARGAS - ENCOMIENDAS - CONTRARREEMBOLSOS

OFICINAS Y DEPOSITOS

BUENOS AIRES
ESTEBAN DE LUCA 1867
TEL. 941-5998

CORDOBA
SARMIENTO 1448
TEL. 51-3851

Relevante actuación del Coro "ARAX"

Patrocinado por la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, con la participación de todas las instituciones, en conmemoración del cumplimiento de los Veinte Años al servicio de la música armenia, tuvo lugar en el Auditorium Nuestra Sra. de la Misericordia, de Belgrano, un acto que revistió real relevancia, dado que además de contar con una brillante presentación del Coro Armenio "ARAX" bajo la dirección de su titular el maestro Jean Almouhian, brindó en su segunda parte un emotivo momento de celebración al llevarse a cabo un homenaje tanto al señor Director como a todos los integrantes del Coro.

Actuaron en calidad de solistas en los distintos pasajes de la presentación los siguientes intérpretes: Mari Ballian (soprano); André Said-Manoukian (tenor); Nuritsa Kasapian (mezzo-soprano) y Asbed Arian (bajo), mientras que el acompañamiento musical en piano, estuvo a cargo de Armando Krieger y Juan García-Cid.

No cabe la menor duda de que el público presente, caracterizado en un noventa por ciento por nacionales y familiares de la colectividad armenia en nuestro país, brindó en la espectacular sala del Auditorium de Belgrano, un marco imponente al espectáculo, con un lleno total, flotando en el ambiente un clima de autoconvocatoria, de estrechar los lazos de unión de esta maravillosa colectividad, más allá de un sincero y emotivo homenaje a un organismo musical con una labor prestigiosa y sería que cuenta entre sus integrantes a distinguidos solistas del Teatro Colón, como lo son la soprano Nuritsa Kasapian, la mezzo-soprano Susana Karamaian y el tenor André Said-Manoukian.

El Coro "Arax", de la Asociación Amigos de la Música Armenia, nació en Buenos Aires hace 20 años, organizado por un grupo de jóvenes armenios, entu-

siastas e identificados con la música de sus ancestros, quienes encabezados por el compositor y director Jean Almouhian reuníanse bajo el estandarte de la cultura, iniciando con ello una nueva cruzada en la lucha espiritual para la continuidad de la raza.

Por su parte, el maestro Jean Almouhian es nacido en Grecia, y director del Coro, desde su fundación en 1957. Radicado en Buenos Aires, cursó estudios musicales con los maestros Emilio Sanpietro, Carlos Tuxen-bang, Pedro Valenti Costa, Alberto Ginastera y Roberto Kinsky, habiendo ganado en el año 1956 la beca ofrecida por la "Asociación de Concierdos de Cámara", para perfeccionamiento en la dirección coral con el maestro Pedro Valenti Costa.

La labor del Coro en las distintas obras presentadas reviste disciplina e innegable valor decorativo, expresiones tal vez más profundas que brillantes, pero de evidente jerarquía, caracterizándose tanto la labor del Director, como de todo el conjunto por su extraordinaria seguridad técnica y el amplio dominio de las particularidades estilísticas y el espíritu de las composiciones cantadas, ofrecidas con fervor y convicción, además del oficio clásico y vigente en su mecanismo artístico. Es evidente que estos 20 años han sabido conformar una agrupación coral que logra una afinación, ajuste y expresión muy satisfactorias, con voces homogéneas y de clara musicalidad.

Sin dejar de señalar que todas las composiciones fueron brillantemente cantadas destacaremos entre otras la belleza de motivos como Nanor (Peregrinaje al Monasterio Surp Garabed de Mush), debiéndose destacar la magistral actuación del tenor Said-Manoukian, con máximo acierto en su decir y expresividad, mientras que Nuritsa Kasapian y Susana Karamanian —soprano y mezzo-

soprano respectivamente—, ratificaron la clara trayectoria a que estamos acostumbrados a verlos —al igual que a Manoukian— en el Teatro Colón, expresando su parte con clara precisión y seguridad, con colorido musical y con traducción de la obra, lo que cabe asimismo al bajo Asbed Arian, quien evidentemente, tanto en canto como en declamación, tiene jerarquía, expresividad, con una sensible convicción del papel que asume. La composición "Hnche Shepor", del maestro Almouhian, es de una belleza y una sensibilidad cautivante; revela su proyección de corte netamente oriental sabemos que fue dedicada por su autor a la juventud armenia del Líbano, y fue traducida por el coro con exactitud, descripción clara y estupendo ajuste musical.

La Opera "Anush" fue cantada con elocuencia épica, fue expresada con fidelidad, con un Coro realmente perfecto en sus ajustes, con convicción de su rol en la obra, y brindando al efecto, el marco que las voces claramente ubicadas en la composición requieren, mientras que los solistas una vez más lo reiteramos, volcaron en su intervención un emotivo concepto del papel, con fervor, con autoridad interpretativa, brindando como en el resto de sus intervenciones en esta noche memorable, color y calidad, especialmente en los "fortes".

Se destaca que todas las presentaciones fueron hechas al público en idioma armenio, salvo algunas traducciones, y es de señalar que emotivamente, el acto fue clausurado, al ejecutar Coro y asistentes al acto, el Himno Nacional Armenio, en un marco de factura inolvidable, cerrándose el espectáculo con una prolongada ovación del numeroso público asistente, culminación de la sensibilidad de una colectividad que ha homenajead a una de sus máximas expresiones culturales.

Dante Sasso Aróz

BRASIL

IGREJA ARMENIA

A Igreja arménia é o lugar de origem de minha alma; tem uma extensa nave, simples e profunda, sóbria e clara, de acesso acolhedor e de amplo estrado; tem, no fundo, um altar silencioso, qual navio a flutuar.

Fechando os olhos, eu revejo a minha Igreja arménia; escuto o seu suspiro e vejo o Cristo Jesus Menino. através do fumoso e quente incenso de sua mesa e das preces ardentes que abalam as paredes.

A Igreja arménia é o bastião da fé inexpugnável de meus avós, que a construíram, e do céu receberam-na através de bênçãos e nuvens e se enterraram nela silenciosamente, com amor e paz.

A Igreja arménia é a grande cortina por nós rendada,

atrás da qual e dentro do cibório desde Deus; diante dela, toda a minha gente vem se inclinar e comungar do pao e vinho alentador de seu passado.

A Igreja arménia, quando o mar estruge furioso, é um porto de paz; nas noites frias, é fogo em chamas; nas tardes de calor é uma floresta de amena sombra, onde crescem lírios à borda flutuante dos hinos sacros.

A Igreja arménia tem, sob cada uma de suas lajes, um caminho secreto rumo as alturas do firmamento. A Igreja arménia para o corpo e a alma do homem arménio é coraça brilhante; suas cruzes sao como sabres;

os seus hinos sao brados e o seu canto é a vitória.

Tradução Prof. Dr. Y.O. Kerouzian Universidade de S. Paulo

ELEIÇÕES E ASSEMBLEIA GERAL ORDINÁRIA: Foi marcada para o dia 15 de janeiro de 1979, as 15:00 a Assembleia Geral Ordinária em la. Convocação ordem do dia:

- a) Relatório das atividades de 1978
- b) Balanço do exercício de 1978

d) Eleição e posse dos membros do Conselho Fiscal.

e) Eleição de tres (3) membros para assinarem a ata da Assembleia Geral.

f) Assuntos Diversos. Certos de contarmos com a sua presença nas nossas próximas atividades.

Atenciosamente

c) Eleição e posse dos novos membros do Conselho Diretor.

A DIRETORIA

1979

Feliz Año Nuevo

Հորհրդարանի արարատ



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA (SAN PABLO)

Inscriba a sus hijos en el Colegio de Parecordzagán. Jardín de Infantes y Ciclo Primario

Informes e inscripción: **UGAB - Rúa Natíngui 1545 - SAN PABLO. Teléfono: 212-8362**



BANCO ARARAT COOPERATIVO LIMITADO

LARREA 672 — CAPITAL

EDITORIAL

Banco Ararat Coop. Ltda.

Un verdadero acontecimiento comercial para la colonia armenia local es la apertura del Banco Ararat, hecho producido hace pocos días. Es la primera vez que abre sus puertas al público un Banco con capitales argentinos provenientes de miembros de la colectividad armenia de Buenos Aires. Un hecho auspicioso que señala el progreso y la madurez de un grupo humano homogéneo que durante años, agrupados bajo la forma de Cooperativa de Crédito Ararat, dieron a las Instituciones Armenias locales numerosos beneficios que repetidas veces se mantuvieron en un silencioso anonimato.

Por lo tanto, la colectividad toda, debe brindar su apoyo al Banco Ararat, continuador de la Cooperativa Ararat, mediante la apertura de cuentas y el uso de los innumerables servicios que brinda como institución bancaria.

Sardarabad saluda al honorable Directorio del Banco Ararat, a sus accionistas y al personal, augurándoles éxitos y continuos progresos.

Sardarabad entrevistó al Sr. Jorge Margossian

La semana pasada SARDARABAD entrevistó al flamante presidente del Banco Ararat, Sr. Jorge Margossian, con motivo de la inauguración del mismo. Pero previo al relato de sus palabras hablemos un poco de su personalidad.

Argentino nativo, hijo de Garabed y Alice Margossian, casado con María Isabel Arslanian, es padre de tres hijos. Fue Presidente de la Organización Juvenil de la Iglesia Armenia (OJIA), miembro de la Logia Ararat, Presidente y fundador del Club Deportivo Armenio, Presidente de la Cooperativa de Crédito Ararat, origen del Bco. Ararat, miembro directivo de la filial local de la Unión General Armenia de Beneficencia, delegado por Buenos Aires en los actos del vigésimo aniversario de la Coronación de SS Vazkén I^o y de la Bendición de los Santos Oleos (1976) en Etchmiadzin, Armenia, como así también Congresal por la filial Buenos Aires de la UGAB a la Convención Internacional de dicha Institución en el mismo año, en Nueva York.

Devoto creyente de la Iglesia Apostólica Armenia, su persona es querida en el ámbito de nuestra colectividad por su buena disposición para las obras comunitarias, y por su interés en alentar cualquier expresión artístico-cultural que tenga como fin difundir las tradiciones armenias, sin ningún tipo de diferenciaciones. Siempre ha expresado su disposición filial hacia la Santa Sede de Etchmiadzin y ha brindado su obolo para la obra de la Iglesia Armenia, debido a lo cual fue honrado con una Bula Patriarcal por SS Vazkén I^o. Y cuando existieron injusticias en el seno de la familia armenia, tuvo siempre la valentía de expresar su repudio y tratar de corregir las situaciones existentes.

Finalizada esta breve reseña, rogamos, pues, al Sr. Jorge Margossian, nos hablara del apoyo brindado por la Cooperativa de Crédito Ararat a nuestra colectividad, dado que muchos de nuestros lectores no lo conocen en su real magnitud.

Sus palabras fueron las siguientes: "Agradezco en primer lugar a SARDARABAD esta oportunidad que me brinda para dirigirme al público de nuestra colectividad. Para hablar de la Cooperativa de Crédito Ararat debemos remontarnos a la época de su fundación, en 1966, cuando los accionistas en su primera reunión determinaron distribuir un porcentaje de las utilidades a instituciones armenias y otro tanto a los socios. Con el tiempo se fue modificando esta situación y se observó en la práctica que los asociados se beneficiaban con los servicios y los dividendos se destinaban a instituciones. Y así se editaron los libros "Pasaje al Ararat", "Avedik Isahakian" y "Aram Khachatourian", se participó en la edición del libro dedicado a exaltar el centenario del poeta "Vahan Tekeyan". Asimismo se encuentra ya en imprenta el interesante libro "La Iglesia Armenia" escrita por uno de los teólogos contemporáneos más importantes, el Patriarca Maghakia Ormanian, y el próximo libro será "Genealogía de las Casas Armenias".

Hemos también terminado la construcción del Jardín de Infantes y patio cubierto del Colegio Arzruni de Flores. Hemos efectuado el amoblamiento del salón comedor del colegio armenio de Vicente López. Destinamos, además, nuestro apoyo al Colegio Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia mediante la adquisición de aparatos didácticos y equipamiento en general. Donamos a los colegios Backchellian, Arzruni y Vicente López, sendas heladeras y un televisor al Instituto Arslanian.

Apoyamos financieramente el viaje de dos grupos de alumnos egresados de escuelas armenias, como así también

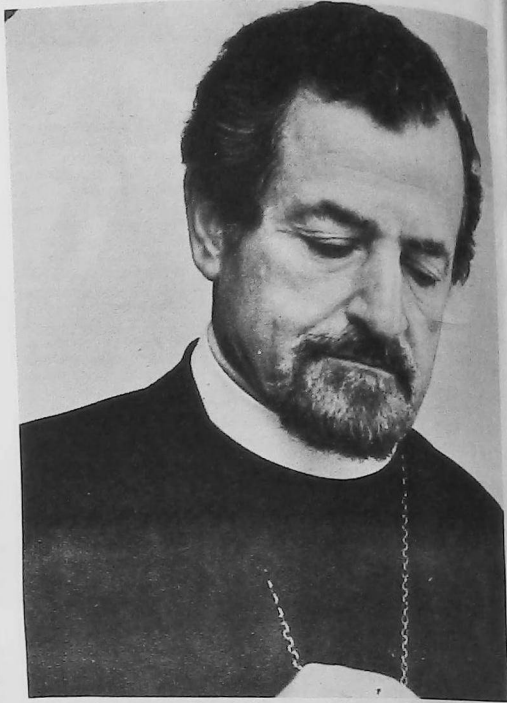
Mons. PAPKEN ABADIAN

El Hombre del Año en las Colectividades Armenias Latinoamericanas

Nació el 15 de diciembre de 1918 en Homs, Siria. Hace pocos días hubiera cumplido sus sesenta años de edad. Perteneció a una generación que nació al fin de la primera conflagración mundial y que gracias a los esfuerzos del Patriarcado Armenio de Jerusalem pudo tener su educación y formación. Y fue ahí donde se despertó en él su vocación religiosa para poder servir así a la Santa y Mártir Iglesia Apostólica Armenia, como así también a su pueblo, ya que es una realidad histórica la función que cumplió y cumple la Iglesia Armenia como autoridad y factor aglutinante. Monseñor Abadian no fue una personalidad neutra. Dadas sus funciones estaba con todo su pueblo sin ningún tipo de discriminaciones ni diferenciaciones. Pero ello no determinaba que tuviera sus propias y sanas definiciones acerca de la realidad armenia actual, de la Madre Patria, del respeto de las jerarquías en el seno de la organización de la Iglesia Armenia, y la función que cumple la diáspora armenia.

Su brillante personalidad, su carácter jovial y comunicativo, su sencillez lo hicieron querido por todos.

En la América del Sur su nombre y su trabajo serán sin duda recordados por las numerosas obras que se realizaron desde su nombramiento como Legado de SS Vazken I para la América del Sur. En su época la Iglesia brilló en todo su esplendor, se brindó un gran impulso a la obra educacional, cultural, social



y deportiva y por sobre todo se trató de mantener el equilibrio entre las diferentes corrientes de o-

pinión e instituciones. Y cuando se produjeron momentos en que ese equilibrio se rompía, intentó, por todos los medios, lograr la unidad y la armonía necesarias para el bienestar de nuestras colectividades. Era un convencido de su misión, y sabía que debía concluiría con éxito, y en esa misión ofreció hasta el último hito de vida, a pesar de que pocos fueron los que le tuvieron fe y lo siguieron. Por ello, por su labor religiosa, paternal y patriótica en beneficio de nuestras comunidades, es que hoy lo denominamos, Pos-Mortem, el hombre del año, y nos inclinamos nuevamente ante su memoria pidiendo al Altísimo lo guarde en su santa gloria.



22/12/78

De izq. a derecha. El Rev. Harutiun Mouchian y el Rev. Kisag Mouradian oficiando la ceremonia religiosa. Sr. Juan Carlos Arslanian, Archidiacono Vartkes Gueroian, Rev. Padre Eliseo Djulian, Sr. Samuel Margossian, Sr. Jorge Margossian, Sra Isabel Arslanian de Margossian, Sra de Espósito, Sr. General Eduardo Alfredo Espósito, Sr. Coronel Cesar Arrias, representante personal del Almirante Eduardo E. Massera.

hemos otorgado créditos especiales a los universitarios que viajaran a la Madre Patria.

Hemos organizado un concurso de manchas para los alumnos del Colegio Arslanian, sobre el tema "La Iglesia San Gregorio El Iluminador, entregando nueve premios a los ganadores. Por otra parte, se está preparando una Pinacoteca de pintores de origen armenio, basada en las exposiciones de jóvenes valores.

Se instaló en el Centro Médico Armenio un aparato de aire acondicionado, y otros de radiografía dental y de Mamografía. Se apoya financieramente desde hace dos años al Colegio Arzruni, al Colegio Marie Manoogian, y al Club Deportivo Armenio. Mientras existió el Colegio armenio de Alta Gracia, Córdoba, se envió regalos de fin de curso. Se hizo la refacción de la Capilla San Pablo en el barrio de Liniers, donándose un órgano para el servicio religioso.

Todo ésto lo hemos podido realizar gracias a la confianza de nuestros asociados y del público en general a quienes agradecemos su apoyo, en la oportunidad y prometemos en un futuro continuar aún más favoreciendo las obras de nuestra comunidad."

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
 U.U.P.S.U.P.U.S.
 Redacción y Administración:
 Cnel. Niceto Vega 4779-Capital
 Director
NAHABET NAHABETIAN
 Corresponsalía, receptoría de avisos y suscripciones en:
BRASIL
 Sr. Benjamín Distchekean
 Av. Pedro I - 560
 San Pablo: T.E. 279-1255
URUGUAY
 Sr. Alberto Kemanian
 Brito del Pino 1472 Ap. 1
 Montevideo
CORDOBA
 Sr. Gaizag Derhagopian
 Garay (E) 452
 Ciudad de Córdoba
 Registro Nacional de Prop.
 Intelectual: N 1427944

25º ANIVERSARIO

El 9 de diciembre ppdo. en la ciudad de Nueva York se conmemoró el 25º aniversario del filántropo Alex Manoogian como Presidente de la Unión

General Armenia de Beneficencia. Las fotos reproducen los momentos más relevantes de la celebración.



Mesa central. **Դեկտեմբերի 9ին, Նիւ Եորքի մէջ տօնուեցաւ Տիար Ալէք Մանուկեանի ՀԲԸՄիութեան նախագահութեան 25 ամեակը: Նկարին մէջ կ'երեքրի հանդիսութեան պատուոյ սեղանը:**



La Srta. Liliana Ekshian agradece al Sr. y Sra. Alex y Marie Manoogian en nombre de la primera promoción de egresados del Instituto Educacional Marie Manoogian de Buenos Aires. **Օր. Լիլիանա Էքշեան, Պուէնոս Այրեսի Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան առաջին շրջանաւարտներու կողմէ շնորհակալութիւն կը յայտնէ Մանուկեան անոնին: :**



De izq. a der.: Sr. Misak Haigentz, Director General de la UGAB Central; Sr. Ochin Keshishian; Sra. Armine Dikerdjian. **Զախէն աջ.—ՀԲԸՄիութեան Ընդհ. Տնօրէն Միսաք Հակեկեան, Պրն.Օշին Քէշիշեան եւ Արմինէ Տիքերճեան:**



Sr. Richard Manoogian, hijo del matrimonio Manoogian, en un momento feliz de su alocución. **Ուրախ Ընտանիք**



Participantes de la celebración, de izq. a der.: Sr. Set Momdjian, embajador de los EEUU ante la ONU; Sr. Nubar Berberian, editor del diario Baikal; Sr. Alex Manoogian; Sra. Marie Manoogian; Sr. Ochin Keshishian; Sr. Yervant Azadian, Presidente de la Fundación Cultural Alex Manoogian. **Ձախէն աջ.—Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան մօտ Ամերիկայի դեսպան Պրն. Սէթ Մոմճեան, Պաշտօն օրաթերթի խմբագիր՝ Տօքթ. Ն. Պերպերեան, Մանուկեան, Մ. Մանուկեան, Օ. Քէշիշեան եւ Երուանդ Ազատեան: Նկարները՝ Կարայի Պօղոսեանի**

U.G.A.B.

NOCHE DORADA '79

SHERATON HOTEL

Sábado 9 de Junio de 1979

ՍՓԻՒՌԻ ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԴՐԱՄԱՏԱՆ ԲԱՑՈՒՄԸ ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ ՄԷՋ

Սփյուռքայալ կենտրոն մէջ, հայապահպանման դժուարին աշխատանքին համար, գրեթէ ամէն անգամ կամ կազմակերպութիւն, այս կամ այն ձեւով, իր միջոցները ներդրած է կազմակերպութեամբ, հայկական շրջանակներ համախմբելով, վարձարաններ և հայագիտական հիմնարկներ բանալով, մշակութային, ընկերային և մարզական ձեռնարկներ կազմակերպելով:

1978 թ. 22 Դեկտ. 1978 թ., ԱՐԱՐԱՏ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑԱԿԱՆ, պետական Կերտրոնական Դրամատան արտօնութեամբ վերածնունդ ԱՐԱՐԱՏ ԴՐԱՄԱՏՈՒՆԻ: Դրամատան նախագահը Նոյն Գրք. Մարկոսեան էր, որ տարիներու հետևողական աշխատանքով առաջ բերուա՛ր զուտ հայկական դրամագիտով, հայագիտի տնօրէններով և Արժուութիւնի վերլուծիչ նպատակով դրամատուն մը:

Բացման արարողութեան ներկայ էին դրամատուն տնօրէնները, գաղութի բոլոր միութիւններու ներկայացուցիչները, իր կրթական և մշակութային յին հաստատութիւններուն անդամները, անոնց տրամադրելով գրեթէ անուանական տոկոսներով վարկեր, և Գիթապէս հովանաւորելով անոնց ձեռնարկները:



Պրն. Գեորգ Մարկոսեան կը կատարէ բացման խօսքը:

Պետական Դրամատան ներկայացուցիչներ և քարծառատիւն գինորակները:

Տ. Յարութիւն Մ. Վրո. Մուշեանի և Տ. Գիսկի Վրո. Մուրատեանի օրհնութիւնէն ետք, յօսք առաւ Դրամատան նախագահ Պրն. Գեորգ Մարկոսեանը, որ շեշտել էր շահագործակցական 12 տարիներու ծառայութիւնները գաղութին, յոյս յայտնեց որ բոլորի գործակցութեամբ, այս անգամ որպէս դրամատուն, պիտի կարենայ շարունակել իր աջակցութիւնը բերել գաղութի մշակութային կարիքները:

Ջերմասէլ կը շնորհաւորէր Պրն. Մարկոսեանն ու իր գործակիցները և կը մտղեմբէր Պրն. Գեորգ Մարկոսեանին որ արարողութեան մէջ ալ բացուին հայկական դրամատունը և նպատակն հայապահպանման ճիգերուն:

Ի հարկէ, այս բոլորի շարժման հիմքը Գիթն է՛ դրամը: Այս մտայնութեամբ ալ, 12 տարիներ առաջ, առաջնորդութեամբ գաղութի ճակատակարարներէն՝ Պրն. Գեորգ Մարկոսեանի, Պրն. Մարկոսեանի մէջ հիմնուեցաւ ԱՐԱՐԱՏ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑԱԿԱՆ, որ աշակերտեալով հայկական դրամագիտի օգնեց գաղութի բո-

«Ծարմալկան էջ ՅԵՆ»
տալ հանգամանակներու արշաւին, հովանաւորութեամբ Ամենայն Հայոց Հայրապետ Վազգէն Ա. Վեհափառին: Հայաստանայց Առաքելական Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութիւնը իր կարգին ստացած ըլլալով Ամենայն Հայոց Վեհափառ Հայրապետի կողմնակից, նարային Ամենօրեային հայ գաղութներուն մէջ եւս հանգամանակներու գործը կազմակերպելու կապակցութեամբ, ըստ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Հայրապետի թիպադրութեամբ ևս ցուց-

մունքներուն, խորհրդակցական հանդիպումի մը հրապարակեց ազգային երթի կազմակերպութեան ներկայացուցիչները: Երկրորդ ժողովին, փնտրելով մարտնչական հարկաւոր բոլոր աշխատանքները տանի իրամասնայնաց պաշտպանութեան և օգնութեան գործը որ առաջ պատուով գտնի հանրային առաջընթացութեամբ: Այ՛ի առաջ ունենալով իրամասնի մէջ կազմուած Մարմին կազմութեան ձեւը, ժողովը յարմար նկատեց որ Հարային Ամենօրեային մէջ եւս կատարուի իր բոլոր աշխատանքները կազմակերպելու և հովանաւորող Մարմին մը կազմուել, մասնակցութեամբ երթի համակերպում, ազգային երթի կազմակերպութեան, Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութեան և Հայ Թցունքային Միութեան ներկայացուցիչներուն: Այս Մարմինը իր կարգին պիտի հրահրէ գաղութի բոլոր միութիւններն ու որոշ ազգայիններ՝ հանգամանակի Մարմինի և այլ յանձնարարութիւններու միջոցով: Քարգալկան ընկերի և հանգամանակներու բոլոր աշխատանքներուն մասին յարաբար տեղեկան պիտի պահուի հանրութիւնը, յատուկ հարգազարգիւններով:

ՀԲԸՄԻՈՒԹԵԱՆ ՀԱՐԻ. ԱՄԲՐԻԿԱՅԻ ՅՐԴ ԿԸՐԹԱԿԱՆ ՕԾԱԽԸ ԿԸ ԲԱՑՈՒԻ ՍԱՆ ՓԱԿԼՈՅԻ ՄԷՋ

Գոհունակութեամբ իմացանք, թէ Սան Փալոյի 2-Բ. Ը. Միութեան վարչութիւնը, գոհացում տալու համար գաղութի ազգային կրթական կարիքներուն և ընդառաջելով ժողովուրդի բուն բարձունքին, յառաջիկայ վերամուտին պիտի բաճայ իր սեփական վարժարանը, տեղակայ ևս հայկական բաժիններով միասնաբար:

Դպրոցը պիտի ունենայ մանկապարտեզի և նախակրթարանի բաժինները, որոնց դասարանները տարուէ-տարի պիտի աւելան:

Կը շնորհաւորեմք ՀԲԸՄԻ Սան Փալոյի վարչական կազմը, այս շատ կարեւոր որոշման համար, որ պիտի գայ բաց մը լրացնելու գաղութին մէջ:

Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՄԵՐ ԸՆԹԵՑՈՒՆԵՐՈՒՆ

Հայր. Վարդ. Եկեղեցւոյ Կեդր. Վարչութեան ստացած հարգազարգիւններէ մը կ'իմանանք թէ, Հինգշաբթի, 21 դեկտեմբերի երեկոյեան ժամը 17:30ին, Երեւան մեկնած են Հայր. Առաք. Եկեղեցւոյ պատգամաւորներ, Տեառ. Գալուստ Տէր Մարտիրոսեան և Յարութիւն Գազաբանը, ընդառաջելով Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ Վազգէն Ա. Վեհափառ Հայրապետի հրաւերին:

Պատգամաւորները Սուրբ Էջմիածինի մէջ խորհրդակցութիւններ պիտի ունենան Վեհափառ Հայրապետին հետ, թեմական, եկեղեցական և Հարաւային Ամերիկայի Հայրապետական Պատրիարքի հարցին շուրջ:

ՎԵՀԱՓՈՒ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ԵՆՈՐՀԱՒՈՐԱԿԱՆ ՀԵՆԱԳԻՐԸ

ՊԱՏՈՒՄԻՍՏԱՆ ԹԵՄԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԻՆ ԱՐՄԱՆԹԻՆԱՅԻ ՀԱՅՈՅ,

Ս. Ընթացածին Ս. Ծնունդ 1979 Յարգելի նախագահ և յարգարժան Տեառք,

Մեր հայեցքը սեւեռած դէպի բարձունքներ երկնքի, ուրիշ դարեր առաջ աւտուեցաւ մեր աշխարհին հրաշալի ծնունդը Աստուածորդուն և պատգամը խաղաղութեան, Մեքը այսօր ճոյն յոյս տեսնելու կը բերենք ձեզի, հաստատուելով աներեք որ շնորհներով Սուրբ Ծնունդն, պիտի բաշխուի անի խաղաղութեամբ ոչ մէկ օրերու մարդկութեան և անի փոխարդած հանգիստին ազգերու և պետութիւններու միջև:

մեծ ու սքանչելի տեսիլքը խաղաղութեան և ի մարդիկ հանդիսէն:

Թող բարին Աստուած իր խաղաղութիւնն ու կեանքար սերը առատօրէն բաշխէ նաև տիրախնամ թեմիդ եկեղեցիներուն, հոգեւոր բարեւան սպասարներուն, թեմական-համայնային վարչական մարմիններու յարգարժան անդամներուն և համայն մեր սիրելի հաստատու ժողովուրդին: «Քանզի ո՛վ մեր յոյս կամ խնորհութիւն կամ պակաս պարծանց մերոց, եթէ ոչ դուր ի Տէր՝ առաջի Տեառն մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի» Ա.Թեա.Բ. 19, ԱՄԷ՛ն:

Օրհնութեամբ՝ Վազգէն Ա. Կաթողիկոս Ամենայն Հայոց

ԼԻԱՐԱՆԱՆԱՍՏԱՆԻ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱՐ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ՀԱՄԱԶԳԱՅԻՆ ՀԱՄԱՆԱԳԻԿ ԿԱԹՈՒՆ ՄԱՐՄԻՆ

18 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ, 1978 ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

ՊԵՏՐՈՒՆԻՔ ՏԻԿՆՈՆ ՄԸ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ
ՀՈԳՏԱՆԵԼՈՒ ՀԱՄԱՐ ՏԱՐԷՑ ԿՆԿԱՅ ՄԸ
Երկուշաբթիէն—Ուրբաթ, բամբ 10—18ը
Գորտոսպ փողոց, թիւ 3557, 5րդ յարկ Դ.
Հետաքրքրուողները թող դիմեն Ծարաթ Ե. Գիրակի օրերը, ժամը 8—12.

ԹԵՔԷՆԱՆԻ ՔՆԱՐԸ

Տամինները դարու աւարտին և բանները դարու սեմին, վերածնունդի մը—որ աւա՛ղ խնդրուեցաւ իր ամենէն խոստմնալից շրջանին—, եզակի յիմնաքան և բանաստեղծ Վահան Թէքեանը:

Քիւրճեան եղաւ հազուագիտ ղեկավար մէկը, որ կցեալ մտադրի մեծ եղանակի արեւելէն և այս քարեղէպ փրկութիւնը իր խնամ հնարարութիւն մտնէ հետեւելու արեւադարձները սերտակիցէ գոյակիմակին ու պակաստես ըլլալու միջև: Ենթադրուած լինելով Վահան Թէքեանի լուստուն էաջ-

իր էքրոնոլոգիան: Արդարեւ իմք միշտ ժուճակ հարած է աղաքակող արեւու ընտրութեան և արտայայտական ձեւեր փնտրելու մէջ, ունենալով համընդ ընտանեկան յարաբար հաստատութիւն: Իր ոճը՝ անսքեքեք, իրեն տրուած եզակի տեղ մը հայ էր-նարեքականներու փաղանգին մէջ: Իր մեծութիւնը կը փրկուի պարզութեամբ: Ոչ մէկ ինք կը նշմարուի, միմիայն իւր խորունկ մտածողութեան և հոգեկան պնդումներու բարդ պայմաններուն մէջ, իրեն էքրոնոլոգիան կուտ:

SALUTACIONES A SARDARABAD

Han llegado hasta nuestra redacción saludos con motivo de las fiestas de Fin de Año y Navidad de las siguientes personas e instituciones:

S.S. Vazkén I° Supremo Patriarca y Católicos de Todos los Armenios,

Elchmiadzín, Armenia

"En cada comienzo hay una esperanza.

que se cumplan vuestros anhelos. Es el deseo de "Radio Armenia", Prensa oral de la Comunidad Armenia del Uruguay.

Harutiun Rupenian,

Montevideo, Enero 1° de 1979

Navidad y el Año Nuevo venideros, les expresa sus sinceros deseos de prosperidad personal y familiar, así el éxito en todas sus actividades.

Buenos Aires, diciembre de 1978

III

Saludamos la llegada del año 1979, deseándoles salud y felicidad

Chahé Dadurián, Director del Servicio Exterior de Radio Ereyan

Erevan, diciembre de 1978

...

Con motivo del próximo Año Nuevo y de la Santa Navidad, venimos a felicitar a Vds. en nombre de la Comisión de la Escuela Armenia Isaac Bakchelián, del cuerpo docente, alumnos y del mío propio por el año Nuevo y la Navidad.

Archimandrita Harutiun Mouchian Director

Bs. As. 20 de diciembre de 1978

Con motivo del Año Nuevo y la Navidad, reciban nuestras felicitaciones y buenos augurios.

Siempre Listos

Agrupación Scouts San Vartan Buenos Aires, diciembre de 1978

La Comisión del Colegio Arzruni con profunda satisfacción agradece vuestro apoyo y aliento a su obra educacional. Con motivo de las fiestas tradicionales deseamos felicidad y salud, y pedimos de corazón que Dios bondadoso con su protectora fuerza otorgue feliz término a vuestros trabajos.

Comisión Directiva. Buenos Aires, diciembre 1978

Wishing you a bright, happy Christmas and a wonderful New Year.

Garbis Bogossian New York, 8 de diciembre de 1978

Feliz Año Nuevo Dirección del Colegio Tekeyan Beirut, 1978

Feliz Año Nuevo y Santa Navidad con deseos de salud y bienestar.

Herair Shahinian y familia San Pablo, 1 de Enero de 1979

Despedida de Fin de Año



El 18 de diciembre, ppdo. la Comisión Directiva de la U.G.A.B., ofreció un Asado de colaboradores, en el Salón Sarkis Benklian. Se hallaban presentes miembros de todas las sub-comisiones de dicha institución. Durante el banquete hizo uso de la palabra el pre-

sidente de la Comisión Directiva, Sr. José Youssefian, quien agradeció a todas aquellas personas que de una u otra forma agoyaron y ayudaron a la U.G.A.B. Acto seguido el Sr. José Youssefian presentó el programa a realizar por la U.G.A.B. durante el año 1979.

Fue distinguido el Dr. S. Balassanian

En las Quintas Jornadas Científicas del Hospital Alvear, organizadas por el Comité de Docencia e Investigación del establecimiento, se otorgó el primer premio de clínica médica al trabajo sobre "Bloqueos cardíacos y enfermedad del nódulo sinusal, nuestra experiencia", presentado por los doctores Sarkis Balassanian, Daniel G. Rigou, Alberto Fuchsman y Oscar E. Barbiero

Dr. Balassanian

El Dr. Sarkis Balassanian es jefe del Servicio de Cardiología del Hospital

Alvear; docente autorizado de la IX Cátedra de Medicina de la Universidad de Buenos Aires y Miembro titular de la Sociedad Argentina de Cardiología. Es autor de ochenta comunicaciones y publicaciones en congresos y revistas de la especialidad y ha obtenido los premios "Francisco Arriaga", de la Facultad de Medicina de Buenos Aires, en 1970; "Sociedad de Medicina interna," en 1974 y el primer premio de las Segundas Jornadas Científicas del Hospital Alemán, en 1974.

Festival Nacional del Inmigrante



Tal como anunciáramos en nuestro número anterior, se llevó a cabo con todo éxito el Festival Nacional del Inmigrante en la ciudad de La Falda, Córdoba, los días 17 al 19 de diciembre.

Representaron a la colectividad armenia de la República Argentina, el Conjunto Instrumental Armenio Tatul Altunian, dirigido por Nubar Barsamian, el popular conjunto de Danzas Kaiané, el

Sr. Martín Keskiskian con la proyección del audiovisual "Armenia y su gente" y el Rev. Clemente Maljián, quien dio una disertación. La foto reproduce la actuación del Conjunto Tatul Altunian. Es de destacar el entusiasmo con que fueron recibidos por los armenios residentes en esa localidad serrana quienes dispusieron de todos sus esfuerzos para recibir a la embajada artística de la colectividad armenia.

1929 - CORO GOMIDAS - 1979

Invita a los ex componentes a integrarse al mismo, a los efectos de organizar brillantemente el Concierto de su 50° Aniversario y demás actos conmemorativos.

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANCOGIAN
de la Unión General Armenia de Beneficencia



Abierta la inscripción para el ciclo 1979 en sus secciones de Jardín de Infantes, Primario y Secundario.

Avellaneda 1322

De Lunes a Viernes: de 10 a 12 hs.

M. Z. BARSOUMIAN

MATRICERIA EN GENERAL
TORNERIA DE PRECISION
Olavarría 130(Avellaneda)—Tel.201-5042/44, Int.18

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.



Malpo 42 - B° - 6° - 7° Pisos - T. E. 30 - 60718
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

ESTUDIO JURIDICO

DR. BAUTISTA KUYUNDJIAN
TUCUMAN 1438 - Piso 7

Tel.: 40-6809,
40-7112
49-7049